演藝通訊 ACADEMY NEWS

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

DECEMBER 2021 12月號

TOP 10 2021 Performing Arts QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS BY SUBJECT

1st in Asia 亞洲第一







Six Years of Service
感謝同行六載

Six Years of Service
感謝同行六載



Arts and culture foster innovation in a city. As a place that blends both Eastern and Western elements, Hong Kong strives to promote its distinctive mix of arts and culture. Professor Stephen Chow Chun-kay, who is about to complete his six-year term as the Academy Council Chairman, is a member of Hong Kong's election-committee subsector for sports, performing arts, culture and publication, and the former member of the culture subsector. He believes the arts can improve Hong Kong's international standing. "We should leverage Hong Kong's mix of Eastern and Western culture to innovate, and become a cultural hub with a global vision, and affirm Hong Kong's position in the international cultural arena," he insists.

文化藝術是促進城市創新的動力，香港作為東西文化薈萃之都，近年在推動藝文發展方面頗見成績。年底任滿六年的香港演藝學院校董會主席，同時身為上屆文化界、及新一屆體育、演藝、文化及出版界別的選舉委員周振基教授，有更長遠的目標：「我們應該把握香港東西方文化融匯創新的優勢，以國際視野建立中外文化藝術交流中心，奠定香港在國際文化界的地位。」



The HKAPA flag was raised on the Academy campus alongside the People's Republic of China flag and the Hong Kong flag on the July 1 and October 1 flag-raising ceremonies. 演藝學院於2021年7月1日及10月1日在校園升起了中華人民共和國國旗、香港特區區旗和香港演藝學院院旗。

Professor Chow is passionate about arts and culture. As a young man, he loved to play the drums and guitar, learnt the *guzheng* (Chinese plucked zither), and became fascinated by Cantonese opera while studying at Golden Gate University in the United States. Upon returning to Hong Kong, he studied Cantonese opera under maestro Dr Lam Kar-sing. During Professor Chow's twenty-plus years of apprenticeship, he not only inherited the essence of his master's art, but also his pursuit of truth, kindness and beauty. "Dr Lam's artistic accomplishments, life philosophy, and the way he interacted with people and the world have had a huge influence on me and affirmed my commitment to arts promotion," he explains.

Over the years, Professor Chow has dedicated himself to promoting Cantonese operatic art. "My years of exploring and studying Cantonese opera made me realise that the arts can broaden perspectives and enable one to approach conflicts and problems with a broader mindset and higher tolerance," he says.

From 2004 to 2011, Professor Chow served as the founding chair of the Cantonese Opera Advisory Committee and the Cantonese Opera Development Fund, and a member of the consultative committee on the Core Arts and Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District. In 2009, in his capacity as chairman of the Cantonese Opera Advisory Committee, he assisted the governments of Guangdong, Hong Kong and Macau in applying to have Cantonese opera cited on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

周教授一向熱愛文化藝術，年少時愛打鼓、玩吉他，隨後學了兩年古箏，在美國讀書時迷上粵曲，回港後拜粵劇宗師林家聲博士為師。學藝二十多年，除了承傳林派藝術的曲藝精髓外，亦承襲了師父對真善美的追求，「聲哥的藝術修養、人生哲學、待人接物的態度對我影響深遠，亦確立我推廣藝術文化的決心。」

過去多年，周教授對粵劇藝術的承傳與推廣不遺餘力，「在我探討和研究粵劇藝術的道路上，意識到藝術可以擴闊視野，讓人以更廣闊的思維及胸襟去處理身邊的矛盾和問題。」

周教授在2004年至2011年間出任粵劇發展諮詢委員會、及粵劇發展基金執行委員會的首屆主席，並曾任西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會委員；2009年更以粵諮會主席的身份，協助粵港澳三地政府爭取聯合國教科文組織將粵劇列入「人類非物質文化遺產代表作名錄」。

爭取教育資源

周教授近年把公司業務交由兒子接棒，但生活步伐未有慢下來，大半時間都花在公職上。周教授自2016年起擔任香港演藝學院校董會主席，成功將營商之道融入藝術推廣，為學院籌得破紀錄的款項，連同政府配對基金一共籌得超過一億六千萬港元，



Professor Stephen Chow with Dr Lisa Wang and faculty members and students from the School of Chinese Opera. 周教授與汪明荃博士及一眾戲曲學院師生合照。

Campaigning for Educational Resources

In recent years, Professor Chow has handed the reins of his electronics company, the Niche-Tech Group, to his son, Felix. Life has slowed down for Professor Chow, who now spends much of his time concentrating on public service. He has been the Academy Council Chairman since 2016, using his business nous to promote the arts. Those efforts include raising a record-breaking sum for the Academy – a total of HK$160 million under the government's matching grant scheme. He has also created a financial endowment to provide a solid financial grounding for the Academy's sustainable development.

Professor Chow believes that the key to the long-term advancement of the arts and culture lies in comprehensive education facilities and an effective training strategy. It is therefore important to campaign for government financial support to train arts workers. Last year's policy address mentioned support for the construction of a student hostel and teaching facilities. Professor Chow says his wish of many years has finally come true. He had earlier proposed that the government include the Academy in the matching grant scheme and treat it on an equal footing with the other universities that fall under the University Grants Committee. Professor Chow has helped to shape a culture of donating to higher education while opening up new resources in support of education.

Sharing Plans and Ideals

Professor Chow uses similar skills whether turning his hand to business or while working with the Academy Council. In his time as Council Chairman, the Academy has been recognised multiple times by international academics. When he first assumed the position in 2016, the Academy

並設立學院捐贈基金，為持續發展提供穩固的財政基礎。周教授相信完備的藝術教育設施及培訓策略是長遠推動文化藝術發展的關鍵，因此積極向政府爭取資源，培訓未來的藝術工作者。去年《施政報告》提及支持演藝學院建設學生宿舍及增加教學設施，他表示多年的願望終於成真。早前他又向政府提出將演藝學院納入配對補助金計劃，與其他政府資助大學看齊，推動社會捐助大學發展的文化，開拓教育經費來源。

堅持理想和抱負

無論是做生意還是帶領演藝學院，周教授都強調要堅持自己的理想和抱負，走專業化路線，他事事上心，在擔任校董會主席這六年期間，演藝學院曾多次獲得國際學術界的肯定，從2016年上任時學院尚未被列入排名，到在2019年歷史性地名列QS世界大學表演藝術類別學科亞洲第一，在隨後的2020年至今年的2021年，除繼續被排名為亞洲第一外，更進一步躋身世界十大之列。

周教授在2017年牽頭成立演藝學院歷屆校董協會，分享學院最新發展及未來規劃，讓前校董了解學院的動向，互相交流意見。他表示學院的成功發展實有賴歷屆校董及現屆校董等同仁的努力和貢獻。受



Professor Stephen Chow with faculty members and Chinese opera students at the 2017 Open Day. 於2017年度演藝開放日與教職員及戲曲學院學生合照。

was not cited in any academic rankings. But by 2019, the Academy ranked first in Asia among performing arts institutions in the QS World University Rankings. In 2020 and 2021, the Academy not only maintained its top ranking in Asia, but also made the top 10 globally.

In 2017, Professor Chow founded the Association of Past and Present Council Members of the Academy to exchange ideas, to share the latest developments at the Academy and to outline future projects. He points out that the Academy owes its success to the hard work and contribution of past and present council members. The pandemic posed plenty of challenges for teaching and performance. He is grateful to Academy Director Professor Gillian Choa as well as staff and students for their relentless effort and hard work to introduce flexibility into teaching and practice, so that learning and performance could carry on.

On July 1, 2021, the HKAPA flag was raised on the Academy campus alongside the People's Republic of China flag and the Hong Kong flag, marking the Academy's first flag-raising ceremony in 37 years. Professor Chow recounts that, as the Academy did not have flag poles, it spent half a year preparing to install the right facilities for the ceremony. Upon approval by the Buildings Department, the poles were finally in place before the July 1 ceremony. Another flag-raising ceremony was held on October 1, National Day. Professor Chow says he hopes the ceremony will help to strengthen young people's national identity. "The employment market for Hong Kong's young people is huge



Professor Stephen Chow with Academy Director Professor Gillian Choa. 周教授與校長蔡敏志教授合照。



Beijing Delegation Trip in April 2017. 演藝代表團於2017年4月到訪北京。

到疫情影響，教學與表演藝術模式均面對不少挑戰，他感謝校長蔡敏志教授與管理層及一眾師生共同努力，在教學和實踐演出上靈活應對，並取得理想成績。

2021年7月1日演藝學院在校園升起了中華人民共和國國旗、香港特區區旗和香港演藝學院院旗。這是演藝學院成立37年以來第一次舉行的升旗儀式。周教授表示，學院此前未有旗桿，這次為升旗儀式設立旗桿準備了大半年，經過屋宇署審批，終於趕在7月1日前完成；其後演藝學院再在「十一」國慶節當日舉行了升旗儀式。周教授說：「希望通過活動有助提高年輕人的國民意識，提升對國家的歸屬感和認同感。香港年輕人未來的就業市場大，包括大灣區就業機會，希望他們把握『十四五』機遇，更加積極地融入國家發展大局。」

發掘城市靈魂

香港社會過往以經濟掛帥，表演藝術工作者的出路相對狹窄，隨着政府得到中央支持，於《十四五規劃綱要》中提到致力發展香港成為中外文化藝術交流中心，周教授認為香港應繼續扮演中外橋樑的角色，向國際市場展示本地優秀表演專才，同時將中國傳統文化藝術介紹給海內外觀眾，藉此奠定香港在國際文化藝術界的地位。「香港人靈活度高，適應力強，擁有國際視野及與國際社會交流互通的能力，這些優秀的特點是不同行業之間的共通之處。」

and includes the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area. I hope they will capitalise on the opportunities offered by the 14th Five-Year Plan and seek to be part of the country's grand development plan."

Reinventing the City's Soul

In the past, the financial industry dominated Hong Kong; performing artists had limited prospects. The Mainland government stated in its 14th Five-Year Plan that it hopes to see Hong Kong develop as a hub of cultural exchange between the Mainland and the world. Professor Chow believes Hong Kong should continue to serve as such a bridge, showcasing the city's performing arts talent on the international stage, and introducing traditional Chinese arts and culture to overseas audiences. This, he believes, will establish Hong Kong's reputation.

"Hong Kong people are flexible and adaptable, and known for their global vision and capability for international exchange and communication," he says. "These advantages are common among different professions."

Professor Chow is of the view that arts and culture can strengthen Hong Kong's soft power and hopes that cultivation can start from a young age. That means there's a need to fortify education and promotion.

"For example, the Mainland has many newly-built professional performance venues that aim at attracting high-quality performances," he notes. "The Academy should capitalise on these opportunities to give students, graduates, and alumni ideal spaces in which to perform. Besides, the Academy should offer more support to learning and performance exchange between Hong Kong and Mainland students, academic exchange, and experience sharing among teachers, so they can inspire each other and create a virtuous cycle of development for the entire region and profession."

Professor Chow continues, "As Asia's top performing arts institute, the Academy shoulders the dual mission of nurturing performing arts talent and promoting the development of arts and culture in Hong Kong and the region." However, in this Asian financial hub, great weight is given to economic efficiency, often at the expense of arts and culture development. Professor Chow believes that the Academy will continue to complement the country's development strategy in arts and culture, and nurture talent that will impart a brand-new artistic soul to Hong Kong.



(From left) Mr Francis Law; Dr Elina Leung; Professor Stephen Chow; Professor Gillian Choa（左起）羅守輝先生、梁婉玲博士、周振基教授、蔡敏志教授

周教授認為文化藝術可以增強本港的軟實力，因此希望從小培養，做好教育和推廣工作。「舉例說，內地有許多新建成的專業表演場地，這些場地都渴望引入高質演出，演藝學院應把握類似的機會，為在讀學生、畢業校友等提供合適的表演舞台。此外，演藝學院亦應為兩地學生之間的學習互動、演出交流，以及教師之間的學術探討、教學經驗分享等提供支援，幫助他們彼此啟發，助力整個區域行業良性循環發展。」

周教授指出：「演藝學院作為亞洲首屈一指的表演藝術高等學府，一直肩負雙重使命，除了培育優秀表演藝術人才外，亦肩負本地及區內推動文化藝術發展的責任。」香港作為亞洲金融中心，地區發展同時需要講求經濟效益，文化藝術發展有時難免被忽略。他期望演藝學院能繼續積極配合國家文化藝術方面的發展策略，培育出更多優秀的藝術人才，為香港、為國家賦予全新的藝術靈魂。



The Academy welcomes the appointment of Mr Edward Cheng Wai-sun as new Council Chairman

香港演藝學院歡迎鄭維新先生為下任校董會主席

The Academy welcomes the appointments of Mr Edward Cheng Wai-sun as new Council Chairman, Mr Douglas So Cheung-tak as Deputy Chairman, Mr Charles Yang Chuen-liang as Treasurer, and Dr Raymond Chan, Ms Stella Lau Yin-ling, Mr Andrew Leung Chun-keung, Dr Tang Yuen-ha, and Ms Wong Caroline Ho as new members of the Academy Council as appointed by the Chief Executive of the HKSAR Government, with effect from January 1, 2022.

The Academy sincerely thanks the outgoing Council Chairman, Professor Stephen Chow Chun-kay, for his significant contributions to the Academy in the past six years. The Academy is also grateful to the outgoing members of the Council, including Dr Anthony Chow Wing-kin, Ms Yvonne Shing Mo-han, Mr Leon Ko Sai-tseung, Ms Anna Kwong Sum-yee and Mr Alvin Yiu Cheuk-man, for their staunch support to the Academy over the years.

香港演藝學院歡迎行政長官委任鄭維新先生為下任演藝學院校董會主席、蘇彰德先生為校董會副主席和楊傳亮先生為校董會司庫，以及陳煒文博士、劉燕玲女士、梁進強先生、鄧宛霞博士及黃詩岸女士為下任校董會成員，由2022年1月1日起生效。

演藝學院希望藉此機會衷心感謝即將卸任的校董會主席周振基教授，在過去六年對學院發展作出重大貢獻；亦感謝即將離任的周永健博士、盛慕嫻女士、高世章先生、鄺心怡女士及姚卓文先生於任期內對學院鼎力支持。

Honorary Awards Ceremony
榮譽博士及榮譽院士頒授典禮

The Academy has conferred Honorary Awards on 11 outstanding individuals in recognition of their remarkable achievements and contributions to the performing arts and cultural industry and the development of the Academy. The ceremony held on October 22 at the Academy Lyric Theatre was officiated by Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay. Academy Director Professor Gillian Choa expressed her sincere gratitude for the Honorary Awardees' exemplary and valuable support to the Academy.

演藝學院頒授榮譽博士和榮譽院士予十一名社會傑出人士，表彰他們在文化發展和表演藝術方面的成就及對演藝學院發展的貢獻。為此，學院在10月22日於歌劇院舉行了頒授典禮，由校董會主席周振基教授主禮。校長蔡敏志教授於典禮致辭時衷心感謝各榮譽博士和榮譽院士對演藝學院的支持。

Read the citations
閱讀讚辭



A group photo of Honorary Awardees who attended the ceremony and senior management of the Academy.
出席典禮的榮譽博士和榮譽院士與學院管理層合照。



The Honorary Awards Ceremony
榮譽博士及榮譽院士頒授典禮

Honorary Doctorates 榮譽博士



(Clockwise from left) Mr Choo Heng-cheong, Mr Charles Chow Chan-lum *MH*, Ms Helen Lai *MH*, Mr Warren Mok *BBS MH*, Mr Jaap van Zweden *SBS*. （左起，順時針方向） 朱慶祥先生、鄒燦林先生 *MH*、黎海寧女士 *MH*、莫華倫先生 *BBS MH*、梵志登先生 *SBS*

Honorary Fellows 榮譽院士



(Clockwise from top left) Mr Chan Kinsun, Ms Candy Chea Shuk-mui *MH*, Professor Aquiles Delle Vigne, Mr Hong Ka-chun , Professor Liu Xinglin, Professor Alan Rosenthal. （左上起，順時針方向） 陳建生先生、車淑梅女士 *MH*、Aquiles Delle Vigne教授、康家俊先生、劉杏林教授、Alan Rosenthal教授

Congratulations to Class of 2021!
恭喜 2021 年畢業班！



Academy Director Professor Gillian Choa wished the graduates to never lose hope and faith albeit unpredictable challenges.
校長蔡敏志教授致辭勉勵畢業生。

The Academy organised its 35th Graduation Ceremony for the Class of 2021 on October 21 at the Academy Lyric Theatre. 320 graduates from the six Schools were conferred with Master's Degrees, Bachelor's (Honours) Degrees, Advanced Diplomas, Diploma Foundations, and Certificates.

The ceremony was officiated by Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay. Academy Director Professor Gillian Choa extended her sincere congratulations to the Graduation Class of 2021 for their great efforts, endurance, resilience, and wonderful work in the past few years. Professor Choa encouraged graduates to begin the odyssey of their chosen discipline with diligence and sincerity, while allowing passion to lead them towards their desired goals. "Believe in yourself and follow your heart confidently, and never lose hope and faith even when you encounter unforeseeable obstacles ahead of you. Your life journey in your chosen career will be filled with inspiring experiences albeit unpredictable challenges. Embrace changes that may come your way, know yourself, and believe in what you are capable of. Believe also in what your teachers have given you, and what you will take away with you today from this Academy, for they will serve you wherever your career takes you."



Academy graduates sharing joyful moments with one another.
演藝學院應屆畢業生共享喜悅時刻。



Academy faculty members and students adhere to social distancing for group photos. (Above is a group photo of the School of Dance)
演藝學院師生遵守社交距離，完成畢業班「大合照」傳統。（上圖為舞蹈學院照片）



Academy graduates taking selfies with one another.
演藝學院應屆畢業生開心自拍。

演藝學院於10 月 21 日舉行第 35 屆畢業典禮，頒授碩士學位、學士（榮譽）學位、高等文憑、基礎文憑，或證書予六所學院共 320 位畢業生。

典禮於校內歌劇院舉行，頒授儀式由校董會主席周振基教授主持。演藝學院校長蔡敏志教授於典禮上致辭時衷心恭賀各位畢業生學有所成，應屆畢業生在過去數年的努力、堅持、忍耐和出色表現，終於獲得豐碩成果。畢業生們將踏上所選的藝術道路，開始未知的歷奇之旅。蔡敏志教授寄語他們要勤奮用功，虛心學習，讓心中的熱情帶領腳步並朝目標進發：「相信自己，隨心意而行，即使遇上意料之外的困難，也千萬不能失掉希望和信心。意料之外的挑戰在所難免，但人生旅途必然滿載啟迪心靈的體驗，有待領略及發掘。擁抱人生路途上可能出現的轉變，認識自己，不要懷疑自己的能力。也請相信老師的教誨，珍惜你在這裡獲得的一切！不論日後作何發展，這裡所學的會讓你們一生受用。」

Naming Ceremony of "Rita Tong Liu Drama Theatre"

「廖湯慧靄戲劇院」命名典禮



(From left) Professor Gillian Choa; Ms Jennifer Liu; Professor Stephen Chow; Dr Sophia Kao（左起）蔡敏志教授、廖偉芬女士、周振基教授、高靜芝博士

The Drama Theatre has been named after Dr Rita Liu as the "Rita Tong Liu Drama Theatre", in appreciation of the long-term support of Dr Liu.

To recognise Dr Liu's support, the Academy organised a naming ceremony of Rita Tong Liu Drama Theatre on October 20, 2021. The ceremony was officiated by Ms Jennifer Liu on behalf of Dr Liu; Academy Council Chairman, Professor Stephen Chow, and Academy Director, Professor Gillian Choa.

Academy Council Chairman Professor Stephen Chow expressed his heartfelt gratitude to Dr Liu and her family for their long-term support of the Academy. "Dr Liu is a long-time supporter of the Academy. She has not only supported the Academy with donations, but also led and taken part in many fundraising activities of The Society of APA to raise funds for scholarships for Academy students. We are truly grateful for her selfless devotion and contribution."

Ms Jennifer Liu remarked, "We are very thankful to the Academy for naming the Drama Theatre the 'Rita Tong Liu Drama Theatre'. The naming is particularly meaningful to us and my mother. We hope students can enjoy their performances on stage and put their skills and knowledge into practice at the Rita Tong Liu Drama Theatre. And we sincerely wish that the Academy will scale new heights in the future."

Academy Director Professor Gillian Choa added, "The generous donation of Dr Liu has not only provided important support to the on-going development of the Academy, but also enabled the Academy to further benefit from the Government's 8th Matching Grant Scheme. Her generosity will go a long way towards helping the Academy face the challenges ahead and break new ground in further development."

香港演藝學院將戲劇院正式命名為「廖湯慧靄戲劇院」，以感謝廖湯慧靄博士對演藝學院的長期支持。

演藝學院於2021年10月20日在校內舉行「廖湯慧靄戲劇院」命名典禮，並邀得廖偉芬女士代表廖湯慧靄博士，聯同演藝學院校董會主席周振基教授及演藝學院校長蔡敏志教授主持儀式。

演藝學院校董會主席周振基教授衷心感謝廖湯慧靄博士的慷慨捐贈，以及她和家人對演藝學院一直以來的支持。「廖博士是演藝學院的長期支持者，她除了捐款外，多年來更親力親為，透過演藝學院友誼社為學院獎學金籌款，實在非常難得，我們對廖博士和她的家人對學院的關愛深表謝意。」

廖偉芬女士致辭時說：「我們非常感謝演藝學院將戲劇院命名為『廖湯慧靄戲劇院』，此命名別具意義。希望學生們能繼續享受舞台表演，實踐藝術知識，並祝願演藝學院成就再創高峰。」

演藝學院校長蔡敏志教授表示：「廖博士的慷慨捐款不但為演藝學院的持續發展帶來重要的支持，更讓演藝學院進一步受惠於香港政府第八輪的配對補助金計劃。她和家人的慷慨支持將有助學院迎接挑戰，續創佳績。」

TOP 10 2021 Performing Arts QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS BY SUBJECT
1st in Asia 亞洲第一
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

Admission 2022/23入學
POSTGRADUATE PROGRAMMES
碩士課程



CINEMA PRODUCTION 電影製作
DANCE 舞蹈
DRAMA 戲劇
MUSIC 音樂
THEATRE AND ENTERTAINMENT ARTS 舞台及製作藝術

Application starting from
開始接受申請日期

Fall Intake 秋季入學
04.10.2021

Spring Intake 春季入學
01.08.2022

Online Application 網上申請
https://www.hkapa.edu

Enquiry 查詢
Registry 教務處
Email 電郵：aso.admission@hkapa.edu

TOP 10 Performing Arts 2021 QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS BY SUBJECT

1st in Asia
亞洲第一

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

HKAPA 香港演藝學院

Recruitment & Outstanding Scholarships 入學及傑出獎學金

The scholarship amount is equal to the annual tuition fee for an undergraduate programme
獎學金金額等同學士課程之全年學費

UP TO A MAXIMUM OF 4 YEARS*

最高可達四年*

* Subject to the renewal criteria 需按年評核

To encourage local students with excellent performance in auditions/interviews or academic results to enroll in HKAPA undergraduate programmes
旨在鼓勵於面試表現卓越及學術成績優秀的本地生入讀香港演藝學院學士課程

Eligibility 資格:

Full-time local undergraduate Year 1 students of the Academy in the award year
在頒發獎學金的年度就讀演藝學院全日制學士課程之本地生

To be nominated by the School Deans of the Academy*
由演藝學院各院長推薦*

* Not open for application 不接受公開申請

Enquiry 查詢: sao@hkapa.edu

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

HARNESSING A 21ST CENTURY APPROACH TO PERFORMING ARTS:

TECHNOLOGY, PRACTICE, EDUCATION & RESEARCH



DATE
20–22 JANUARY, 2022

REGISTER NOW

virtualconference2022.hkapa.edu





Pianists invited to play the complete sonata cycle include sought-after recitalists including Rachel Cheung, Cheong Hoi-leong, and Colleen Lee. 32位演藝學院鋼琴家包括著名校友張緯晴、張海量、李嘉齡等。(Photos provided by RTHK 照片由香港電台提供)

Opening the New Testament of Piano Literature: "Beethoven 32"
A Co-production with RTHK
與港台聯合製作《貝多芬鋼琴奏鳴曲全集》揭開鋼琴曲目「新約」

The School of Music of the Academy and Radio Television Hong Kong (RTHK) proudly present "Beethoven 32" (B32). This unique venture sets out to present the 32 piano sonatas written by Ludwig van Beethoven, one of the most venerated composers in the history of Western music. Featuring 32 pianists associated with the School of Music, this anthology covers the composer's three distinctive periods over a span of almost 30 years from 1795 to 1822. This multi-platform production will be broadcast on radio, TV and online.

B32 was planned to launch in 2020 for the celebration of the 250th anniversary of the birth of Beethoven. The production has been postponed to this year due to the pandemic. "The fact that we are able to record the complete piano-sonata cycle of Beethoven is a testament to the great achievements of the Keyboard Department of the School of Music in the past three decades. Beethoven overcame many challenges in his lifetime to achieve the position he holds in the history of music. We hope that by listening to a complete genre of his compositions, audiences will be inspired not only by his great musical talent but also his tremendous willpower to triumph over adversities. May this be an encouragement to us all in combating our current challenging situation of the pandemic," said Dean of Music, Professor Sharon Choa.

Talking about how the project was conceived, Mr Jimmy Shiu, Head of Radio 4, RTHK, said, "The extraordinary range of expression, variety in styles, exploration of the possibility of the keyboard, and display of creativity have made Beethoven's 32 piano sonatas an integral part of the piano repertoire. Radio 4 is Hong Kong's only fine music channel. We are proud to take part in the making of this anthology. B32 is particularly valuable as being a unique multi-platform production which showcases Hong Kong's rich musical talent." Ms Canace Lam, Head of Infotainment & Variety, Television Division, RTHK, said, "This series, which gathers 32 local piano talents and presents 32 Beethoven piano sonatas, is an important video record of Hong Kong's classical music scene. RTHK will produce more programmes in this direction to promote classical music."

Professor Gabriel Kwok, Head of Keyboard Studies at the Academy, added, "I am particularly proud to present 32 pianists from the Academy, from Junior Music students to distinguished alumni and piano faculty members. Beethoven's 32 Piano Sonatas were considered by Hans von Bülow, German conductor, virtuoso pianist and composer, to be 'The New Testament' of piano literature. We are delighted to be able to participate in this meaningful project."

演藝學院音樂學院及香港電台聯合製作《貝多芬鋼琴奏鳴曲全集》，以32首貝多芬鋼琴奏鳴曲為主角，向這位於西方音樂史上備受尊崇的作曲家致敬。《貝》薈萃32位與音樂學院關係密切的鋼琴家，演繹貝多芬近三十年（1795 - 1822）間，跨越三個時期截然不同的創作。這為一個多平台製作，將在電台、電視及網上播放。

音樂學院和港台本希望去年以此製作慶祝貝多芬誕辰250週年，唯受疫情影響，計劃延至今年進行。音樂學院院長蔡敏德教授表示：「這次能夠參與錄製貝多芬鋼琴奏鳴曲全集，印證了音樂學院鍵盤系過往三十多年的成就。貝多芬一生面對無數困難和挑戰，於音樂史上流芳百世。希望觀眾不但能從貝多芬偉大的音樂才華中得到啟發，更可感受到其戰勝逆境的強大力量。我衷心希望這些作品能為大家在面對疫情困境時，帶來一些鼓勵和安慰。」

談及這計劃的構思，香港電台第四台節目總監蕭樹勝說：「貝多芬32首鋼琴奏鳴曲在鋼琴曲目中不可或缺，代表著作曲家驚人的表達力、多元的風格、在鍵盤上的探索，以及無窮創意。第四台是本港唯一美樂電台，很高興能參與製作這個全集。這是展現香港音樂人才的獨特跨媒體版本，更見彌足珍貴。」香港電台電視部資訊及綜藝總監林潔賢亦表示：「這個系列薈萃32位本地鋼琴菁英，完整地呈獻貝多芬32首鋼琴奏鳴曲，是本地古典音樂的重要影像紀錄。港台電視部將會朝這方向製作更多專輯，協力推動本地古典音樂發展。」

音樂學院鍵盤系主任郭嘉特教授亦分享道：「能透過這系列作品向大眾介紹32位演藝鋼琴家，包括來自青少年音樂課程的學生、歷年的傑出校友和音樂學院導師，讓我們特別感恩和自豪。貝多芬32首鋼琴奏鳴曲被德國指揮、鋼琴家兼作曲家漢斯・馮・畢羅視為鋼琴曲目的《新約聖經》，我們十分欣喜能參與這項別具意義的計劃。」

More on the 32 Pianists and Sonatas
32位鋼琴家及奏鳴曲介紹

Broadcast Details 播放詳情
RTHK Radio 4 香港電台第四台
1.12.2021 – 1.1.2022 (Daily 每日) 1:15 pm
RTHK TV31 港台電視31
1.1.2022 – 26.3.12.2022 (Sats 逢星期六) 1 pm



RTHK recorded the pianists at the Academy's Concert Hall. 港台製作團隊與鋼琴家在演藝學院音樂廳錄製節目。

香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金
The Hong Kong Jockey Club *Music and Dance Fund*

獎學金計劃 2022-23
SCHOLARSHIP SCHEMES

申請日期 Application period
9 November 2021 - 4 January 2022

獎學金計劃 (非本地進修)
本計劃旨在讓才華出眾的申請人前赴海外，在世界知名院校接受音樂或舞蹈方面的專業訓練，修讀正規以外的課程、參與專題計劃或創意工作。

獎學金計劃 (本地進修)
本計劃旨在讓才華出眾的申請人在本港的學位頒授專上教育院校，修讀音樂或舞蹈深造課程（研究式或修課式課程）。**獎學金計劃(本地進修)繼續接受報讀音樂或舞蹈教育課程的申請。**

Scholarship Scheme (Non-local studies)
The scheme is to enable candidates of **outstanding calibre** to pursue **professional training** in music or dance at world-renowned institutions or to undertake less formal studies, projects or creative work outside Hong Kong.

Scholarship Scheme (Local studies)
The scheme is to enable candidates of **outstanding calibre** to pursue post-graduate studies (taught or research programmes) in music or dance at degree-awarding tertiary education institutions in Hong Kong. **The scholarship scheme (local studies) continues accepting applications for pursuing music or dance education.**

HKJCMDF HKJCMDF

申請表格及詳情
Application form and details
www.hkjcmdf.org.hk



贊助 Sponsored by
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 *RIDING HIGH TOGETHER*

12 ACADEMY EVENTS IN DECEMBER
月演藝學院製作節目表

MUSIC 音樂 DRAMA 戲劇 DANCE 舞蹈

1 WED | 8:00PM | AH
Academy Chinese Music Gala: *Beyond the Boundary of East and West: A Showcase of Works for Chinese Orchestra by Li Bochan*
Conductor: Woo Pak Tuen
演藝中樂團音樂會 —《無問中西 - 李博禪中樂作品音樂會》
指揮：胡栢端
Free event 免費節目 (#)

1-4 WED-SAT | 7:45PM | AU
Academy Drama: *The Blind*
演藝戲劇：群盲
$95, $80(M), $50(B)

2 THU | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

2-3 THU-FRI | 7:30PM | AH
Academy Opera Scenes
演藝歌劇選段
Free event 免費節目 (#)

3 FRI | 3:00PM | AH
Academy Opera Scenes
演藝歌劇選段
Free event 免費節目 (#)

3-4 FRI-SAT | 8:00PM | AL
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈：舞蹈學院秋季演出
$115, $80, $100(M), $70(M), $55(B)

4 SAT | 3:00PM | AL
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈：舞蹈學院秋季演出
$115, $80, $100(M), $70(M), $55(B)

4 SAT | 2:45PM | AU
Academy Drama: *The Blind*
演藝戲劇：群盲
$95, $80(M), $50(B)

6-7 MON-TUE | 6:30PM | AR
Academy String Chamber Concert
演藝弦樂室樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7 THU | 7:00PM | AH
Academy Woodwind, Brass and Percussion Chamber Ensemble Workshop
演藝木管樂、銅管樂及敲擊樂室樂工作坊
Free event 免費節目 (#)

8-11 WED-SAT | 7:30PM | AD
Academy Drama: *A LIE OF THE MIND by Sam Shepard*
演藝戲劇：《雪裡尋謊》—— 森·薛柏
$105, $70, $90(M), $60(M), $50(B)

9 THU | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

10 FRI | 6:30PM | AR
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#)

10 FRI | 7:00PM | AH
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管樂及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

11 SAT | 2:30PM | AD
Academy Drama: *A LIE OF THE MIND by Sam Shepard*
演藝戲劇：《雪裡尋謊》—— 森·薛柏
$105, $70, $90(M), $60(M), $50(B)

13 MON | 6:30PM | AR
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#)

14 TUE | 7:00PM | HKJCA
Academy Jazz Ensemble Concert
演藝爵士樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

15 WED | 6:30PM | AH
Academy Composition Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#)

16 THU | 6:30PM | AR
Academy Showcase Concert
演藝精選音樂會
Free event 免費節目 (#)

17 FRI | 6:30PM | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

17 FRI | 7:00PM | AH
Academy Percussion Concert
演藝敲擊樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

22 TUE | 7:30PM | AH
Academy Chinese Music Department Concert – Cantonese Music Recital
演藝中樂系音樂會 — 廣東音樂演奏會
Free event 免費節目 (#)

VENUE 場地

AD	Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

KEY 註解

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

NOTICE TO AUDIENCE 觀眾須知

In order to comply with the requirements stipulated in the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F), when entering performance venues of the Academy, you are required to scan the "LeaveHomeSafe" QR code or register your name, contact number and the date and time of the visit before being allowed to enter for necessary contact tracing if a confirmed case is found. Audiences are advised to arrive venues earlier.

為符合《預防及控制疾病（規定及指示）（業務及處所）規例》（第 599F 章）的規定，觀眾進入演藝學院表演場地前必須掃描「安心出行」二維碼，或登記個人聯絡資料，以便須要時進行確診個案接觸者追蹤。觀眾敬請預早到達場地。

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。

Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

Due to the pandemic, there may be delays in the mailing of the printed newsletter. Readers may consider switching their subscription to the e-version.
因應疫情，月刊印刷版的郵寄時間或有延誤。學院建議讀者可改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊
www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

HKAPA.edu hkapa_edu HKAPA HKAPA Official HKAPA_Official

Academy News 演藝通訊
December 2021 十二月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS
支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額：_____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:
捐款人或機構名稱：_____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above):
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK$100 or above.
- Donation of HK$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用咭到以下網址進行網上捐款：
www.hkapa.edu/giving

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。